
Sobre *El Caribe. Origen del mundo moderno* (2020), editado por Consuelo Naranjo Orovio, María Dolores González-Ripoll Navarro y María Ruiz del Árbol Moro

About *El Caribe. Origen del mundo moderno* (2020), edited by Consuelo Naranjo Orovio, María Dolores González-Ripoll Navarro, and María Ruiz del Árbol Moro

PAOLA RAVASIO

Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Alemania
paola.ravasio@web.de

Resumen: En este texto, la autora reseña el libro *El Caribe. Origen del mundo moderno* (2020), editado por Consuelo Naranjo Orovio, María Dolores González-Ripoll Navarro y María Ruiz del Árbol Moro, publicado en Madrid por Ediciones Doce Calles.

Palabras clave: espacio Caribe, mundo moderno, movilidad, geometrías de poder, mosaico

Abstract: In this text the author reviews *El Caribe. Origen del mundo moderno* (2020), edited by Consuelo Naranjo Orovio, María Dolores González-Ripoll Navarro, and María Ruiz del Árbol Moro, published in Madrid by Ediciones Doce Calles.

Keywords: Caribbean Space, the Modern World, Mobility, Power Geometries, Mosaic

Recibido: noviembre de 2020; **aceptado:** noviembre de 2020.

Cómo citar: Ravasio, Paola. "Sobre *El Caribe. Origen del mundo moderno* (2020), editado por Consuelo Naranjo Orovio, María Dolores González-Ripoll Navarro y María Ruiz del Árbol Moro". *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 40 (2020): 123-129. Web.

What did this journey mean. this
new world mean. dis
covery? ...

E.K. Brathwaite, "Colombe" 18

En "Colombe" (*Middle Passages* 1992), el poeta barbadense Edward Kamau Brathwaite (1930-2020) imagina el momento único y por tanto irreproducible del arribo a aquellas tierras confundidas con otras. Retrata el primer desembarque por parte de Cristoforo Colombo en las costas habitadas por los Caribs, pueblos originarios de donde el mar que baña las tierras del archipiélago y las adyacentes continentales obtiene su nombre. Brathwaite describe sonidos, visiones, percepciones y sentimientos a lo largo de estrofas construidas con cortes abruptos y con oraciones y palabras amputadas, no obstante ligadas armónicamente a través de una rima y métrica sincopadas. Dichos elementos retóricos, lejos de reproducir la forma poética del pentámetro europeo, legado de la educación colonial, transmiten a flor de piel la agitación y anticipación de aquél que, postrado sobre la proa primero y luego tomando su lugar en el centro de la carabela, se prepara para descender al agua. De ahí, con piernas mojadas, Brathwaite nos hace cuestionar lo que significó el momento histórico en que Colombo se encaminó a tocar tierra firme luego de esos largos meses en altamar donde el tiempo había dejado de existir, cambiando para siempre el curso de la humanidad.

Editado por Consuelo Naranjo Orovio, María Dolores González-Ripoll Navarro y María Ruiz del Árbol Moro, *El Caribe. Origen del mundo moderno* (2020) delinea con gran detalle y de forma abarcadora los efectos multidimensionales que este encuentro, imaginado poéticamente por Brathwaite, significó materialmente para el origen del mundo moderno. Elaborado con un público específico en mente, a saber, para la comunidad educativa y especialmente para los últimos ciclos educativos de educación superior (14-17 años), el volumen está escrito con un lenguaje fluido y de fácil acceso. La lectura del libro, cuya extensión llega casi a las cuatrocientas páginas, es amena, informativa y además interactiva. Paralelo a una cantidad sustanciosa de información histórica, política, social, económica, geográfica y cultural, el compendio contiene además mapas, fotografías, láminas, planos y referencias a recursos multimedia que complementan su contenido. Decisivamente, el interés por elaborar un diálogo transmedial entre imagen, texto y recursos multimedia le otorga particularidad innovadora al compendio.

La cantidad de información que cada sección ofrece al lector construye a su vez una visión exhaustiva del Caribe. Esto evidencia cómo el Caribe no constituye "un" Caribe, sino que éste está compuesto por varias capas interrelacionadas y superpuestas a través del tiempo y el espacio (marítimo, insular, continental). La metodología que se aproxima a dicha región necesita por lo tanto de un acercamiento multidimensional que pueda dar cuenta de dicha naturaleza palimpséstica. De ahí que el libro construya un panorama amplio de *los Caribes*

como origen del mundo moderno a partir de varias aristas epistemológicas. El volumen está dividido en ocho partes, cada una representativa de los intereses del proyecto dentro del cual se ha elaborado dicha publicación. Iniciado en el 2019 gracias al financiamiento otorgado por la Comisión Europea y su programa Horizon 2020, el proyecto “Connected Worlds: The Caribbean, Origin of the Modern World” está compuesto por quince instituciones académicas ubicadas en el Caribe, América Latina y Europa. Fiel a la realidad fragmentaria, interconectada y plural de la región, *El Caribe. Origen del mundo moderno* es así el producto de una labor cooperativa transnacional e interdisciplinaria que otorga a los Caribes un lugar primordial en la historia global de la modernidad.

La cantidad de datos y entrecruzamientos históricos respecto de los eventos que antecedieron, acompañaron y sucedieron 1492 logran contextualizar la importancia del Caribe a través de temáticas como el espacio (I); la trata de humanos, la esclavitud y la resistencia a ellas (II y III); la construcción histórica-discursiva del racismo (IV); las cartografías multiétnicas de la región (V); así como los diversos procesos históricos que delinear las Américas y las Antillas hispanófonas, francófonas y anglófonas como un espacio de entrelazamientos económicos y políticos (VI), en estrecha relación además la producción del azúcar, de importancia crucial para el desarrollo del mercado mundial moderno (VII). Todos estos elementos se ven además reflejados y condensados en la diversidad literaria de la región (VIII). El compendio establece por lo tanto un diálogo no sólo con Europa, sino con las numerosas relaciones multidireccionales con África, el Mediterráneo occidental y oriental, la India, Asia y China, tanto antes como después de introducir el Circuncaribe en la cartografía global. Aborda además el papel de los Estados Unidos en el desarrollo de la región luego de los procesos de independencia y a lo largo del siglo XX a la luz de la Guerra Fría y de los diversos escenarios políticos latinoamericanos, sin dejar de lado las relaciones a nivel micro y macroregional al interior del espacio Caribe. De esta manera, el estudio despliega un cuadro sofisticado de los procesos de intercambio, entrecruzamientos e interrelaciones económicas, políticas, sociales y culturales que han convertido a los Caribes en un mosaico caleidoscópico.

Las tres primeras partes (“El espacio Caribe”; “La trata atlántica”; “La esclavitud”) elaboran conjuntamente y con profundidad minuciosa lo que Eric Williams exploró en *Capitalism and Slavery* (1944). Su estudio económico demostró cómo el comercio triangular establecido entre América, África y Europa financió la revolución industrial en Inglaterra a partir de la trata de africanos y su esclavitud, tema al cual se le dedica la mayor atención en este compendio en conjunto con las resistencias y luchas que dismantelaron dicha institución (partes II y III). La Revolución de Haití es así una referencia constante y necesaria a través del volumen.

El Circuncaribe se delinea por consiguiente como un espacio móvil de encuentro de capital proveniente de –y dirigido a– distintas localidades a través del sistema de flotas. Las descripciones rigurosas y precisas de este sistema, junto a los mapas que delinear sus rutas, le permiten al lector visualizar con exactitud la “máquina Caribe” que Antonio Benítez-Rojo describió en *La isla que se repite*

(1989). Por otra parte, la delineación detallada de las “geometrías de poder” (Massey), las cuales son una constante a través de todo el compendio, muestran a cabalidad la manera en que la movilidad de capital humano iba de la mano de los intereses mercantiles de las potencias imperiales, el cual a la vez definió la urbanización e industrialización de la región y el establecimiento de un mercado mundial, así como el proyecto de construcción del conocimiento desde Europa a partir de las exploraciones científicas al “Nuevo Mundo”.

Asimismo, el volumen logra retratar con detalle exacto cómo y por qué los conflictos sociales y económicos que los Caribes atraviesan aún en el siglo XXI se explican a partir del legado de las sociedades racializadas, producto de la colonización y esclavitud. Coherente con el propósito de los y las autores y autoras de combatir la discriminación y el racismo que aún golpea el Caribe y a América Latina, la cuarta parte (“Racismo ayer y hoy”) se dedica a problematizar la construcción histórico-discursiva del concepto de “razas” según los motivos económicos, culturales y sociales del colonialismo europeo, condensado en el racismo científico del siglo XVIII. Particularmente refrescante es la discusión dedicada a las opresiones intersectoriales de las mujeres afrocaribeñas elaborada a partir de teoría feminista negra. Tematizando las estrategias discursivas de dominación patriarcal e imperial que han oprimido la feminidad negra ideológicamente, esta sección redime los estereotipos y representaciones de la mujer afro-caribeña. Por otra parte, si bien el compendio pone un enfoque particular en la historia y conformación de las comunidades afrodescendientes, dado que éstas siguen sumidas hoy en día en una realidad de desventaja estructural multidimensional, la quinta parte (“Patrimonio cultural, pueblos, identidades y lenguas en el Caribe”) revela los Caribes como una región ancestralmente multiétnica, ampliando el espectro cultural de la región. Se introducen descripciones de numerosas poblaciones indígenas que no sucumbieron a los procesos de colonización y cuyo patrimonio cultural persiste a pesar de su contacto con la cultura criolla. Otorgando numerosos ejemplos concretos según país y localización, el capítulo visibiliza la lucha de las comunidades indígenas y afrodescendientes por preservar sus culturas, tradiciones y propias organizaciones socioeconómicas frente a la modernidad y a la globalización.

A partir del sexto capítulo, el compendio pasa de un abordaje más general a uno más específico. Así, la sexta sección (“Procesos históricos en el Caribe”) expone el gran escenario contra-hegemónico del siglo XIX a partir de las revoluciones y guerras que marcaron las diferentes regiones y países individuales. Los procesos de independencia en el siglo XIX y los procesos de decolonización en el siglo XX; las guerras civiles, revoluciones y procesos de paz en Centroamérica a la luz de la Guerra Fría en el siglo XX, y, el intervencionismo norteamericano tanto en el Caribe como en América Latina (a lo largo de ambos siglos) son detallados en su especificidad regional, mas siempre en relación estrecha con el escenario global que medió en cada lucha, guerra, y proceso particular. Asimismo, se abordan la historia económica y política de las Antillas hispanófonas, anglófonas y francófonas distintivamente, mientras que el séptimo capítulo (“El azúcar en el mundo atlántico”) complementa esta diversificación al deli-

near cómo la revolución del azúcar modificó espacios y sociedades, así como el medio natural y paisaje de los Caribes individuales y colectivos tanto durante la época colonial como a través del siglo XX. Detallando la compleja historia del fluctuante mercado azucarero, la sección delinea con ejemplos puntuales lo que Sidney Mintz planteó en *Sweetness and Power* (1985). La hegemonía europea y norteamericana ejercida sobre la producción y el mercado de dicho producto transformó el azúcar en una necesidad común de la vida moderna, cambiando la historia del capitalismo y la industria misma. Al mismo tiempo, se enfatiza en dicha sección cómo la interrelación entre el colonialismo, el azúcar y la esclavitud ha dejado un complejo legado no sólo culinario, urbanístico y arquitectónico, sino además lingüístico y cultural en un Caribe fragmentado. Estos últimos aspectos son tratados en el último capítulo.

En la última sección (“Literaturas del Caribe”), la íntima relación entre las identidades culturales y las formas literarias de los Caribes son indagadas históricamente, comentando sus temas, intereses y objetivos estéticos. De tal manera, se hilan los procesos socio-históricos de independencia, procesos migratorios al interior y hacia afuera de la región, así como el desarrollo de una industria editorial y la búsqueda de una identidad literaria propia con la producción intelectual de revistas, literatura y tratados caribeños en varias lenguas. Si bien se presta atención a la producción del Caribe centroamericano, se cae en una reducción injusta al afirmar que este Caribe “es uno de los menos notorios y, por eso, uno de los menos literarios” (331). Basta recordar la extensa obra de la afro-costarricense Eulalia Bernard, precursora de la producción cultural oral y literaria afro-centroamericana (ver Ravasio *Black Costa Rica* y “Negritud”), así como las publicaciones multilingües de distintas poetas garífunas como Xiomara Cacho Caballero (1998; hondureña) y Marcella Lewis (1994; beliceña), o incluso la poesía vanguardista del garífuna-guatemalteco Wingston González¹, para refutar dicha afirmación. No obstante esto, la sección elabora un estudio valioso de los movimientos literarios, géneros y corrientes de pensamiento que han marcado el canon de la historiografía literaria caribeña, adjuntando incluso un catálogo de escritoras y escritores de los Caribes. Este capítulo concluye con distinción la descripción compleja y multidimensional del Caribe como origen del mundo moderno.

Como comentario general, se pueden delinear cuatro ejes temáticos generales que articulan, a grandes rasgos, el desarrollo del libro, a saber: espacio, geometrías de poder, el azúcar y la diversidad cultural. La interrelación multidimensional de estos ejes delinea a su vez al Caribe como el origen del mundo moderno a partir de la triada movilidad-(contra)hegemonía-capital. En efecto, el volumen pone de relieve cómo las realidades pasadas, presentes y futuras que definen los Caribes son consecuencia de diversos y variados tipos de movimiento en varias direcciones: transatlántico, transareal, intra-regional y de migraciones hacia afuera; de personas, ideas, objetos y conocimiento; además del carácter imperial, revolucionario, independentista, decolonial, neocolonial

¹ Una selección representativa de su poesía puede consultarse en el sitio lyrikline.org.

y simbólico. Describe así las numerosas redes humanas, mercantilistas e ideológicas que tejen con complejidad intertextual la conformación sociohistórica, política, económica y cultural de los Caribes.

Finalmente, hay que reconocer que una lectura exhaustiva del volumen pone al descubierto cómo la categoría del ‘espacio Caribe’ no corresponde solo a la matriz material a partir de la cual se desarrolla la modernidad, sino que además constituye un enfoque conceptual a la hora de abordarlo (ver Sheller 2015). Al acercarse a los Caribes desde la categoría analítica del espacio el estudio ha logrado emprender, por una parte, las relaciones complejas y multidimensionales que han determinado dicha región a lo largo de la historia, donde las expediciones científicas, la fortificación, urbanización y modernización de las ciudades-puertos en la época de rivalidad imperial (aspectos todos tratados a fondo en los primeros capítulos) definieron, por otra parte, el desarrollo socioeconómico, político y cultural de la región, cuya geografía fragmentada ha sido de relevancia geopolítica inigualable en la historia del mundo moderno (tratados en las restantes secciones con puntualidad).

Por todo esto, el libro representa un instrumento didáctico con mucho potencial. Alcanza por lo tanto su objetivo. El reto está, justamente, en convertir el libro y cada una de sus partes, subsecciones, imágenes y recursos multimedia en una vía de acceso hacia discusiones más críticas respecto de las temáticas abordadas a lo largo del compendio, así como aquellas que, por necesidad, han quedado por fuera. En suma, el volumen representa un manual de acercamiento al Caribe no sólo para aquellos ajenos al mundo académico, sino también para sus estudiosos.

Naranjo Orovio, Consuelo, María Dolores González-Ripoll Navarro y María Ruiz del Árbol Moro, eds. *El Caribe. Origen del mundo moderno*. Madrid: Ediciones Doce Calles, 2020. 349 págs. Web.

Obras citadas

- Benítez-Rojo, Antonio. *La isla que se repite. El Caribe y la perspectiva moderna*. Hanover: Ediciones del Norte, 1989. Impreso.
- Brathwaite, Edward Kamau. *Middle Passages*. Newcastle: Bloodaxe Books, 1992. Impreso.
- Cacho Caballero, Xiomara. *Tumálali Nanigi/La voz del corazón/The Voice of the Heart*. Tegucigalpa: Grupo Editorial Graficentro, 1998. Impreso.
- González, Wingston. *Poemas*. Selección en el sitio lyricline.org. Web.
- Lewis, Marcella. *Walagante Marcella. Marcella our Heritage: Poetry and Other Writings*. Caya Caulker: Producciones de La Hamaca/National Garifuna Council, 1994. Impreso.
- Massey, Doreen. “Power-Geometry and a Progressive Sense of Place”. *Mapping the Futures. Local Cultures, Global Change*. Eds. Jon Bird, Barry Curtis, Tim Putnam, George Robertson, Lisa Tickner. London: Routledge, 1993. 59-69. Impreso.
- Mintz, Sydney. *Sweetness and Power. The Place of Sugar in Modern History*. London: Penguin, 1985. Impreso.

- Ravasio, Paola. *Black Costa Rica. Pluricentral Belonging in Afro-Costa Rican Poetry*. Würzburg: Würzburg University Press, 2020. Web.
- Ravasio, Paola. "Negritud de Eulalia Bernard". *Caribbean Worlds – Mundos Caribeños – Mondes Caribéens*. Eds. Gabriele nauer e Ineke Phaf-Rheinberger. Frankfurt/Madrid: Iberoamericana/Vervuert, 2020. 345-369. Impreso.
- Sheller, Mimi. "Mobility, History, and Caribbean Tourism". *Mobility in History* 6.1 (2015): 143-149. Impreso.
- Williams, Eric. *Capitalism and Slavery*. Charlotte: University of North Carolina Press, 1944. Impreso.